

Porównanie tłumaczeń Izajasza 62:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie będą już o tobie mówić: Opuszczona, a o twojej ziemi nie będą już mówić: Pustkowie,* lecz będą cię nazywali: W-niej-ma-rozkosz,** a twoją ziemię: Poślubiona. Gdyż JAHWE rozkochał się w tobie i poślubi twą ziemię.***1)2)3)

1) Pustkowie, שְׁמָמָה (szemama h): wg 1QIsa a : Spustoszenie, שוּמְמָה .
2) W-niej-ma-rozkosz, חֶפְצִי-יָבָה (cheftsiwah), zob. <x>120 21:1</x>.
3) <x>540 11:2</x>; <x>560 5:25-27</x>; <x>730 19:7-9</x>